

— The Lyres of Ur —

AND THE REINCARNATION OF ANCIENT
Mesopotamian Music

17 APRIL 2015 • EVENT AND CONCERT



— LA RISCOPERTA DELLE —
**musiche dell'antica
Grecia e Mesopotamia**
NEL RINASCIMENTO A FIRENZE

18 APRILE 2015 • CONCERTO

 **LdM** The Italian
International
Institute
Lorenzo de' Medici


MARIST LdM

CAMNES
CENTER FOR ANCIENT MEDITERRANEAN
AND NEAR EASTERN STUDIES


musica ricercata

 THE GOLD LYRE
OF UR PROJECT


SUPREMAZIA
per i BENI
ARCHEOLOGICI
della TOSCANA

myra.stals@lorenzodemedici.it www.ldminstitute.com +39.055.287.360

 **LdM** The Italian
International
Institute
Lorenzo de' Medici


MARIST LdM

The Lyres of Ur

AND THE REINCARNATION OF ANCIENT Mesopotamian Music

ISTITUTO LORENZO DE' MEDICI CHURCH OF SAN JACOPO
IN CAMPO CORBOLINI VIA FAENZA 43, FLORENCE

The Istituto Lorenzo de' Medici is pleased to invite you to two concerts and events in honor of the Silver Lyre of Ur - Reconstruction completed at the LdM Restoration and Jewelry Design departments



17 FRIDAY
APRIL
AT 4:30PM



THE SILVER LYRE OF UR

- 16.30** Inaugural greetings
Reconstruction of the Silver Lyre of Ur completed at LdM
Seminar by Stefano Valentini
Co-Director at CAMNES, Center for Ancient Mediterranean and Near Eastern Studies
- 17.00-17.45** Poster exhibition and presentation by Marist-LdM M.A. in Museum Studies students
- 17.45-18.30** Aperitif
- 18.30-19.30** Concert: The Gold Lyre of Ur Project

MUSICAL PROGRAM

Ishtar's Descent
Come Sit Closer
Flood
Love Song
Death of the Lyre Player
The Lies of Women
Balbale
Shiduris Advice

PERFORMERS: The Gold Lyre of Ur Project:
Stephanie Conner (vocals), Andy Lowings (Lyre), Mark Harmer (Lyre), Jennifer Sturdy (spoken word)

FOR MORE INFORMATION

Please contact Myra Stals on +39.055.287.360 or via email: myra.stals@lorenzodemedici.it

Entrance is free for both events.
L'ingresso è gratuito fino ad esaurimento posti.

THE LYRES OF UR • 17-18 APRIL 2015 • EVENTS AND CONCERTS

LA RISCOPERTA DELLE musiche dell'antica Grecia e Mesopotamia

NEL RINASCIMENTO A FIRENZE

MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE
CORTILE DEI FIORENTINI (INGRESSO SU VIA DELLA COLONNA)

L'Istituto Lorenzo de' Medici è lieto di invitarvi a due concerti e eventi in onore della Lira d'Argento di Ur - Ricostruzione completata nei dipartimenti di restauro e gioielleria di LdM



MOSTRA DALLE 11:00
PROGRAMMA MUSICALE ALLE 17:00

THE GOLD LYRE OF UR PROJECT: dalla Mesopotamia

La discesa di Ishtar, Vieni a sederti più vicino,
Alluvione, Canzone d'amore
MUSICA RICERCATA & THE GOLD LYRE OF UR PROJECT: Hellenika
Invocazione alla Musa, alla Musa Calliope
e ad Apollo (Mesomede di Creta)
Primo stasimon dell'Oreste (Euripide)
Pezzi strumentali (Anonimo)
Lamento sulla morte di Aiace (Anonimo)
Pezzo strumentale (Anonimo)
Epitaffio (Sicilo)
Prosodion (Limenio)
Inno paleocristiano (Anonimo)
Inno ad Elio (Mesomede di Creta)
Pezzo strumentale (Anonimo)

MUSICA RICERCATA:

La musica della Camerata Fiorentina

Io che d'alti sospir vaga

- Prologo dell'opera Euridice (I. Peri)

Tu che hai le penne, Amore

- Le nuove musiche ... (G. Caccini)

Sfoga con le stelle

- Nuove musiche (G. Caccini)

Folle è ben chi si crede

Passacaglia della Vita **Homo fugit velut umbra**
(S. Landi)

MUSICISTI: Musica Ricercata:

Giulia Peri (soprano), Ann Fierens (arpa barocca),
Michael Stüve (viella, direzione)
The Lyre of Ur Project: Stephanie Conner (vocals),
Andy Lowings (Lyre), Mark Harmer (Lyre)

18 SABATO
APRILE
DALLE 11:00



THE LYRES OF UR • 17-18 APRIL 2015 • EVENTS AND CONCERTS



Museo Archeologico Nazionale di Firenze

Sabato 18 aprile 2015, ore 17.00

Le lire di Ur nell'antica Mesopotamia, la musica dell'antica Grecia e la sua rilettura nella Camerata fiorentina

Poesie dell'antica Mesopotamia al suono delle lire di Ur

L'alluvione

(testo: Lorna Govier e Anne Kilmer; musica: St. Conner e A. Lowings)

La discesa di Ishtar

(testo: SOAS Baplar, traduzione: B. R. Foster; musica: Conner/Lowings)

Canzone d'amor

(musica: Conner/Lowings)

The Lyre of Ur Project

Stephanie Conner, vocals

Andy Lowings, lira babilonese

Mark Harmer, lira babilonese

Introduzione: Jennifer Sturdy

Hellenika – Suite di frammenti musicali dei periodi tardo-classico, ellenistico e romano

(elaborazione: M. Stüve)

Mesomede di Creta (sec. II)

Invocazione alla Musa, alla Musa Calliope e ad Apollo

Euripide (V sec. a.C.)

Primo *stasimon* dell'*Oreste* (Pap. Vienna G 2315; III-II sec. a.C.)

Anonimo (sec. III-IV)

Pezzi strumentali ('Bellermann' §§ 100, 97)

Anonimo (sec. II-III)

Lamento sulla morte di Aiace (Pap. Berlino, inv. 6870)

Anonimo (sec. III-IV)

Pezzo strumentale ('Bellermann' § 104)

Sicilo (sec. II)

Epitaffio (Copenhagen, inv. 14897)

Limenio (II sec. a.C.)

Prosodion (Peana, Delfi, inv. 214)

Anonimo (sec. III-IV)

Inno paleocristiano

Mesomede di Creta

Inno ad Elio

Anonimo (sec. II-III)

Pezzo strumentale (Pap. Berlino, inv. 6870)

La musica della Camerata fiorentina

Iacopo Peri (1561-1633)

Prologo dell'opera *Euridice* "O che d'alti sospir vaga" (1600)

Giulio Caccini (1550 c.-1618)

"Tu che hai le penne, Amore" (*Le nuove musiche...*, 1614)

"Sfoga con le stelle" (*Nuove musiche*, 1602)

Tarquino Merula (1595 c.-1665)

"Folle è ben chi si crede"

Ensemble Musica Ricercata

Giulia Peri, soprano

Marco Del Cittadino, oboe barocca

Ann Fierens, arpa barocca

Michael Stüve, viella

Stefano Landi (1586-1639) Passacaglia della Vita "Homo fugit velut umbra" (lob. 14)

The Lyre of Ur Project

Ensemble Musica Ricercata

Mesomede di Creta (sec. II)

Áeide Moúsá moi phíle,
molpes d'emes katárchou;
aúre dé sôn ap' alséon
emás phrénas donéito.

Kaliópeia sophá,
Mousôn prokathagéti terpnôn,
kai sophé mystodóta,
Latoús góne, Délie Paián
eumenéis párest mói.

Euripide (V sec. a.C.)

.... katolophýromai, katolophýromai
matéros háima sás hó s'anabacheúci.
homégas ólbos ou mónimos en brotoís,
ana de láiphos hós tis akátou thoás
tináxas daimon katéklysen deínôn pónon
hos póntou lábros olethrioís en kýmasin

Anonimo (sec. II-III)

autophónoi cheri kai phásganon
Telamoniáda to sôn Aían
di' Odysséa ton alitrón, hó
hélkesin ho pothouménos

Sicilo (sec. II)

*Eikon be líthos eimí: tíbestime Seikilos énthi
mnémes athanátou séma polychrónton.*

Hóson zés, pháinou;
medén hólós sý lypoú.
pros olígon ésti tò zên:
tò télos ho chrónos apaiteí.

Invocazione alla Musa, alla Musa Calliope e ad Apollo

Canta Musa a me diletta,
intona la mia melodia;
dai tuoi boschi sacri
un vento agiti l'anima mia.

O Calliope, saggia guida
delle Muse gioiose,
e tu, sapiente iniziatore di misteri,
Delio Peana, figlio di Latona,
sietemi accanto benigni.

**Primo stasimon dell'Oreste
(Pap. Vienna G 2315; III-II sec. a.C.)**

Mi affliggo, mi affliggo -
È il sangue di tua madre, che ti rende folle.
La grande felicità tra i mortali non è duratura:
rovesciandola come la vela di un vascelletto veloce
un qualche demone la sommerge nei tempestosi
e funesti flutti di terribili travagli, come quelli del mare.

Lamento sulla morte di Aiace (Pap. Berlino, inv. 6870)

Con mano suicida e
la tua spada, Aiace figlio di Telamone ...
a causa di Odisseo, lo scaltro
ferisce, costui di cui noi sentiamo la mancanza ...

Epitaffio (Copenaghen, inv. 14897)

*Sono un simulacro di pietra: Seikilos mi ha posto qui
come eterno segno di ricordo immortale.*

Finché vivi risplendi, o uomo,
non affliggerti per niente al mondo.
Breve è la durata della vita;
il tempo reclama il suo termine.

Anonimo (sec. III-IV)

... sigáto, med' ástra phaesphóra lampésthon ...
potamón rhotíon pásai; hymnoúnton d' hemón
patéra k'hyiôn k'hágion pneúma pásai dynámeis
epiphonoúnton Amén, Amén,
krátos, áinos aeí kai dóxa theôí dotèri mónoi
pánton agathôn. Amén, Amén.

Mesomede di Creta

Chionoblephárou páter Aoús,
rhodóessan hós ántyga pólon
ptanoís hyp' íchnessi díokeis,
chrýseaisin agallómenos kómiais,
peri nóton apétriton ouranoú
aktína polýstrophon amplékton,
aíglas polyderkéa pánan
peri gaítan hápasan helísson;
potamoí dé séthen pyrós ambrótotu
tíktousin epératon haméran.
soí mén chorós eúdios astéron
kat' Ólympon ánakta choreúci
áneton mélos aién acídon,
Phoibeídi terpómenos lýrai,
glauká dé pároithe Selána
chrónon hórion hagemoneúci
leukón hypo sýrmasi móschon;
gánytai dé té soi nóos eumenéis
polyeímona kósmon helísson.

Inno paleocristiano

.... taccia, gli astri lucenti non brillino, tutti i fiumi
fragorosi non riversino acqua a valle; e mentre noi
celebriamo il Padre e il Figlio e lo Spirito Santo,
tutte le potenze rispondano 'Amen, amen'.
Forza, lode sempiterna, e gloria a Dio, il solo datore
di tutti i beni. Amen, amen.

Inno ad Elio

Padre dell'Aurora dalle ciglia di neve,
tu, che con orme alate
seguì il giro rosato dei poli,
bello per le chiome d'oro,
intorno al dorso rosato del cielo,
scagliando versatile raggio,
luminosissima fonte di luce,
o tu, che giri intorno a tutta la terra,
mentre i tuoi fiumi di fuoco immortale
generano l'amabile giorno.
Per te il coro tranquillo degli astri
segue danzando fino all'Olimpo il signore,
sempre intonando un canto soave
e godendo della lira di Febo,
mentre la pallida Luna
precede dinanzi il tempo notturno,
al tiro di giovenche bianche.
Per te la mente benigna brilla di gioia,
mentre giri intorno all'universo dai ricchi ornamenti.



L'ensemble *The Lyre of Ur Project*



Ricostruzione della lira aurea di Ur

Traduzione: Mariacarla De Giorgi (M. L. West, *La musica greca antica*, a cura di M. De Giorgi)

Si ringraziano la Soprintendenza Archeologia della Toscana e The Italian International Institute Lorenzo de' Medici

L'associazione culturale MUSICA RICERCATA è un'ORGANIZZAZIONE NON LUCRATIVA DI UTILITA' SOCIALE (ONLUS) e come tale è iscritta negli elenchi dei soggetti ammessi alla destinazione del 5 per mille del Ministero delle Finanze. Coloro che volessero sostenerci, senza alcun costo per il contribuente, possono mettere la propria firma nel riquadro destinato al sostegno del volontariato e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale del modulo di dichiarazione dei redditi, insieme al codice fiscale dell'associazione

MUSICA RICERCATA: 04089300489.